

全日制普通高级中学语文教科书辅导用书
(与人教社最新版教材同步)

中学文言文译注

(附习题解答)

高二·全一册

侯锡满 译注



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大學出版社

全日制普通高级中学语文教科书辅导用书
(与人教社最新版教材同步)

中学文言文译注

(附习题解答)

高二·全一册

侯锡满 译注

浙江大學出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中学文言文译注. 高二 / 侯锡满译注. — 杭州: 浙江大学出版社, 2006.2

ISBN 7-308-04475-0

I. 中... II. 侯... III. 文言文—高中—教学参考资料 IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 110105 号

责任编辑 张道勤

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310028)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

(E-mail: zjupress@mail.hz.zj.cn)

排 版 浙江大学出版社电脑排版中心

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 850mm×1168mm 1/32

印 张 24.25

字 数 673 千

版 印 次 2006 年 2 月第 1 版 2006 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-308-04475-0/G·962

定 价 34.00 元

目 录

语文课本第三册

《诗经》三首	(1)
卫风·氓	(1)
秦风·无衣	(6)
邶风·静女	(7)
离骚(节选)	屈 原(10)
孔雀东南飞(并序)	(17)
汉魏晋诗三首	(43)
迢迢牵牛星	(43)
短歌行	曹 操(44)
归园田居	陶渊明(48)
其他古诗读背篇章	(51)
湘夫人	屈 原(51)
长歌行	(56)
梦游天姥吟留别	李 白(58)
琵琶行(并序)	白居易(64)
近体诗六首	(75)
山居秋暝	王 维(75)
登高	杜 甫(76)
蜀相	杜 甫(78)
石头城	刘禹锡(79)

锦瑟·····	李商隐(80)
书愤·····	陆 游(83)
词七首·····	(87)
虞美人·····	李 煜(87)
雨霖铃·····	柳 永(89)
念奴娇·赤壁怀古·····	苏 轼(92)
鹊桥仙·····	秦 观(95)
声声慢·····	李清照(97)
永遇乐·京口北固亭怀古·····	辛弃疾(100)
扬州慢·····	姜 夔(104)
其他古诗词读背篇章·····	(110)
渔翁·····	柳宗元(110)
闻乐天左降江州司马·····	元 稹(111)
李凭箜篌引·····	李 贺(112)
过华清宫·····	杜 牧(115)
菩萨蛮·····	温庭筠(116)
浪淘沙·····	李 煜(118)
桂枝香·金陵怀古·····	王安石(119)
江城子·····	苏 轼(123)
苏幕遮·····	周邦彦(125)
一剪梅·····	李清照(127)
六国论·····	苏 洵(129)
游褒禅山记·····	王安石(139)
伶官传序·····	欧阳修(148)
石钟山记·····	苏 轼(156)
项脊轩志·····	归有光(165)
五人墓碑记·····	张 溥(174)
登泰山记·····	姚 鼐(186)

病梅馆记..... 龚自珍(193)

语文读本第三册

《诗经》三首..... (199)

黍离..... (199)

淇水..... (201)

子衿..... (203)

山鬼..... 屈原(204)

橘颂..... 屈原(208)

行行重行行..... (212)

曹氏父子诗三首..... (214)

蒿里行..... 曹操(214)

燕歌行(其一)..... 曹丕(216)

白马篇..... 曹植(218)

读《山海经》(其一)..... 陶渊明(221)

乐府民歌四首..... (223)

饮马长城窟行..... (223)

十五从军征..... (225)

平陵东..... (226)

子夜四时歌(其一)..... (228)

唐诗四首..... (229)

春江花月夜..... 张若虚(229)

辋川闲居赠裴秀才迪..... 王维(232)

古从军行..... 李颀(234)

梦天..... 李贺(236)

宋词四首..... (238)

望海潮..... 柳永(238)

念奴娇..... 张孝祥(242)

菩萨蛮·书江西造口壁	辛弃疾(245)
宋诗二首	(246)
寄黄几复	黄庭坚(246)
临安春雨初霁	陆 游(248)
黄州新建小竹楼记	王禹偁(250)
黄州快哉亭记	苏 轍(256)
入蜀记(节选)	陆 游(262)
任光禄竹溪记	唐顺之(273)
西湖七月半	张 岱(280)
答司马谏议书	王安石(287)
小简两篇	黄庭坚(293)
与洪甥驹父	(293)
与王立之	(294)
祭妹文	袁 枚(298)
与妻书	林觉民(310)
左忠毅公逸事	方 苞(320)
谭嗣同	梁启超(327)
《黄花岗七十二烈士事略》序	孙 文(342)

语文课本第四册

林黛玉进贾府	曹雪芹(348)
林教头风雪山神庙	施耐庵(365)
失街亭	罗贯中(376)
杜十娘怒沉百宝箱	冯梦龙(386)
窦娥冤(节选)	关汉卿(406)
长亭送别	王实甫(415)
闰熟	汤显祖(425)
哀江南	孔尚任(435)

陈情表·····	李 密(440)
祭十二郎文·····	韩 愈(450)
愚溪诗序·····	柳宗元(466)
赤壁赋·····	苏 轼(473)
逍遥游(节选)·····	《庄子》(482)
滕王阁序·····	王 勃(492)
柳毅传(节选)·····	李朝威(510)
促织·····	蒲松龄(528)

语文读本第四册

快嘴李翠莲记·····	《清平山堂话本》(545)
错斩崔宁·····	《京本通俗小说》(562)
灌园叟晚逢仙女·····	冯梦龙(581)
群英会蒋干中计·····	罗贯中(593)
严监生与严贡生·····	吴敬梓(599)
王熙凤协理宁国府·····	曹雪芹(623)
马嵬兵变(节选)·····	白 朴(631)
陈州糶米(节选)·····	无名氏(638)
游园·····	汤显祖(647)
登楼赋·····	王 粲(650)
与陈伯之书·····	丘 迟(656)
《指南录》后序·····	文天祥(666)
钴鉞潭西小丘记·····	柳宗元(675)
后赤壁赋·····	苏 轼(680)
西湖香市·····	张 岱(684)
《庄子》寓言两则·····	(690)
呆若木鸡·····	(690)
蜗角之争·····	(691)

霍小玉传·····	蒋 防(693)
婴宁·····	蒲松龄(721)
《高士传》两则·····	皇甫谧(747)
江上丈人·····	(747)
韩康·····	(749)
《唐才子传》两则·····	辛文房(752)
王维·····	(752)
李白·····	(756)
《阅微草堂笔记》两则·····	纪 昀(760)
泥古不化·····	(760)
某公表里·····	(764)

·语文课本第三册·

《诗经》三首

卫风·氓^①

【原文译文】

氓之蚩蚩^②，抱布贸丝^③。匪^④来贸丝，

那个人忠厚老实，抱着布来换丝。不是（真的）来换丝，

来即我谋^⑤。送子涉淇^⑥，至于顿丘^⑦。

是来我这里商量婚事。（我）送你渡过淇水，（一直送）到顿丘。

匪我愆期^⑧，子无良媒。将子无怒^⑨，

不是我延误日期，是你没有好媒人。请你不要生气，（就）以

秋为期^⑩。

秋天为结婚的日期。

乘彼坳垣^⑪，以望复关^⑫。不见复关，

登上那倒塌了的墙，来遥望那复关。见不到你，（我）

泣涕涟涟^⑬。既^⑭见复关，载笑载言^⑮。尔卜尔筮^⑯，

小声哭着泪流不断。见到了你之后，（就）又说又笑。你用龟甲和

体无咎言^⑰。

以尔车来，

蓍草来占卦，卦体没有不吉利的征兆。（你）用你的车来（接我），

以我贿迁¹⁸。

把我的嫁妆运到你家里去。

桑之未落，其叶沃若¹⁹。吁嗟²⁰鸠兮，无

桑树还没落叶的时候，它的叶子(很)润泽。唉，斑鸠啊，不要

食桑葚²¹！吁嗟女兮，无与士耽²²！士之耽兮，犹可

贪吃桑葚！唉，女子啊，不要同男子纵情地欢爱！男子纵情地欢爱还可

说也²³。女之耽兮，不可说也！

以解说，女子(如果)纵情地欢爱(就)不可以解说了啊！

桑之落矣，其黄而陨²⁴。自我徂²⁵尔，三岁食

桑树落叶的时候，桑叶发黄而坠落。自从我到你家，多年来过着

贫²⁶淇水汤汤²⁷，渐车帷裳²⁸。女也不爽²⁹，

贫穷的生活。淇水滚滚，沾湿了(我)车上的帐幔。女子没有什么

士贰其行³⁰，士也罔极³¹，二三其德³²。

差错，(只是)男子变了心。男人没个准儿，他的心一变再变。

三岁为妇³³，靡室劳矣³⁴。夙兴夜

多年来做(你的)妻子，没有一件家中劳苦的事不做的。早起晚

寐³⁵，靡有朝矣³⁶。言既遂矣³⁷，至于暴

睡，没有一天不是这样的。(你的心愿)已经满足了，(就对我)凶暴

矣³⁸。兄弟不知，咥其笑矣³⁹！静言

起来了。(我的)兄弟不了解(内情)，大笑着讥笑我！静下心来

思之，躬自悼矣⁴⁰。

想想这些，(只能)自己伤感。

及尔偕老^①，

老

(原想)和你共同生活到老，(现在看来)这种偕老的想法(徒然)

使我怨^②。淇则有岸，隰则有泮^③。

使我怨恨。淇水和低湿之地都有个边缘，(自己的怨恨却没有尽头。)

总角之宴^④，

言笑晏晏^⑤

(回忆)少年时代的快乐生活，(你我在一起时)有说有笑，关系融洽

信誓旦旦^⑥，不思其反^⑦。

反是不思^⑧，

誓言真实诚恳，没想到你会变心。(既然你)违反誓言不念旧情，

亦已焉哉^⑨！

也就(只好)算了吧！

【注 释】

①这是一首弃妇诗，反映了上古社会里妇女的痛苦。卫：国名。周武王把他的弟弟康叔封在这里，在今河南北部及河北南部。风：包括周南、召南、邶、鄘、卫、王、郑、齐、魏、唐、秦、陈、桧、曹、豳等十五部分，合称十五国风(简称国风)，大部分是民间歌谣，小部分是贵族作品。氓(méng)：(外来)民。这里指诗中的男主角。

②蚩(chī)蚩(chī)：本是无知的样子，这里指愚厚的样子。蚩，痴愚，无知。

③抱：两臂合围持物。布：上古时指麻、葛织品(依郭锡良等编著的《古代汉语》注)。贸：交易，交换。丝：指丝织品。按：这里的“布”不宜解作“货币”，如果解作“货币”，则前文的“抱”字讲不通。

④匪：非，不是。

⑤即：就，靠近。谋：商量办法，这里指商量婚事。

⑥涉：渡水。淇：水名，在今河南淇县东北部。

⑦顿丘：地名，在今河南浚(xùn)县。

⑧愆(qiān)期：延误日期。愆，超过。

⑨将(qiāng)：请。无：通“毋”，不要。

⑩秋以为期：即以秋为期，意思是以秋天为结婚的日期。“秋”作“以”的宾语。

⑪乘：登上。墉(guī)：毁坏的墙。《说文》：“墉，毁垣也。”垣(yuán)：墙。

⑫复关：地名，是那个男子住的地方。按：这里的“复关”不能解作用来指称那男子。前文说“送子涉淇，至于顿丘”，可知“氓”离女子家很远，不可能望见他。后文的两个“复关”，依文意当是代指那男子。

⑬泣：小声地哭或无声地哭。涕：眼泪。涟涟：流泪的样子。这句及前后两句的意思是，女子想念那男子，有时就向男子住的地方眺望。长时间见不到那男子就暗自哭泣，把他盼来了之后就很高。

⑭既：副词，已经。表示事情完成。注意：“既”不能解作“终于”。

⑮载：副词，又。

⑯卜：古人用火烧龟甲，看龟甲上烧出的裂纹以判断吉凶。筮(shì)：古时用蓍(shǐ)草来占卦以预料吉凶。

⑰体：卦体，即卜筮所显示的现象(预兆)。咎(jiù)言：不吉利的话，等于说不吉利的征兆。咎，灾祸。

⑱贿：财物，这里指嫁妆。迁：搬运、移徙货物，指把嫁妆搬到男子家里去。

⑲沃若：润泽的样子。连上句，是女子用来比喻自己年轻貌美。

⑳丁(xū)嗟：叹词，表叹息。于，通“吁”。鸠：斑鸠。兮：语气词，相当于“啊”。

㉑食：这里指贪食。桑葚(shèn)：桑树的果实。毛传：“鸠，鹁鸠也。食桑葚过，则醉而伤其性。”这句话是比喻女子不要迷恋于爱情。

㉒士：未婚男子的通称。耽(dān)：纵情地玩乐(见《王力古汉语字典》“耽”字第二义项)。按：“耽”在这里不能解作“沉溺(陷入不良的境地——多指生活习惯方面)”。如解作“沉溺”，则前文的介词“与”讲不通：可以说某某沉溺于……，不能说与某某沉溺于……。

㉓说：解说(依孔颖达说)。连上句，这两句的意思是男子可以在情欲上放纵，女子则不能。

㉔其黄：指桑叶黄。陨(yǔn)：坠落。这句用来比喻女子容颜衰老。

㉕徂(cú)：往。

㉖三岁：指多年，不是确指。食贫：吃的缺乏，等于说生活困苦。贫，缺少，不足。

②汤(shāng)汤(shāng):水大急流的样子。

③渐:沾湿。帷裳:车两旁的帐幔。这句是说被遗弃后渡洪水回来的情景。

④爽:差失。注意:“爽”不能解作“这里是差错的意思”。差错是“爽”的固有意义。

⑤贰其行:他的行为变易无常,等于说男子变了心。贰,变易,不一样。郑玄云:“变易无常谓之贰。”行,行为。

⑥罔:无。极:中正,准则。郑玄云:“极,中也。”陈奂云:“无中即是二三之谓。”(《诗毛氏传疏》)

⑦二三其德:他的心一变再变(三心二意)。二三,用作动词,一再改变的意思。德,德行。这里指心思,情感。

⑧妇:妻。

⑨靡室劳矣:没有家中的劳苦。意思是说家中的劳苦的事,没有一件不做的。靡,无。室,家。

⑩夙兴:早起。兴,起,起来。夜寐:晚睡。

⑪朝:一天。靡有朝矣,意思是没有一天不是这样的。

⑫言:动词词头。遂:顺遂,这里指满足。

⑬至于暴矣:到了凶暴的地步了,等于说就对我凶暴起来了。暴,凶恶。

⑭啞(xì):大笑的样子。其:语气词,补足音节。笑:讥笑。

⑮躬:自己。悼:伤感。

⑯及:介词,与。偕老:共同生活到老。

⑰老:指偕老的想法。怨:怨恨,仇恨。

⑱隰(xí):低湿的地方。泮(pàn):通“畔”,水边。

⑲总角:指少年时代。古时少年男女把头发扎成髻(zhuā)髻(jì)叫总角。总,聚束。《说文》:“总,聚束也。”宴:安逸,逸乐。

⑳晏晏:温和柔顺的样子。毛传:“晏晏,和柔也。”这句意思是说,两人在童年时关系是很好的。注意:“晏晏”不能解作“欢乐的样子”。

㉑信誓:表示诚信的誓言。旦旦:诚恳的样子。

㉒反:违反,指变心。

㉓是:指代誓言。思:思念,指思念旧情。

㉔已:停止。这里指罢了,算了。焉哉:句尾语气词。

秦风·无衣^①

【原文译文】

岂曰无衣^②？ 与子同袍^③。 王于

怎能说没有衣服？（我）和你共有（一件）棉袍。君王（就要）

兴师^④，修我戈矛^⑤， 与子同仇^⑥。

起兵了，修理（好）我的戈和矛，和你共同对付仇敌。

岂曰无衣？ 与子同泽^⑦。 王于

怎能说没有衣服？（我）和你彼此共有（一件）内衣。君王（就要）

兴师， 修我矛戟^⑧， 与子偕作^⑨！

起兵了，修理（好）我的矛和戟，和你一块儿行动起来！

岂曰无衣？ 与子同裳^⑩。 王于

怎能说没有衣服？（我）和你共有（一件）下衣。君王（就要）

兴师， 修我甲兵^⑪， 与子偕行^⑫！

起兵了，修理（好）我的铠甲和兵器，和你一起上战场！

【注 释】

①这首诗是写秦国人民慷慨从军、相互友爱、同仇敌忾的爱国精神的。

②衣：上衣，后泛指衣服。

③同：共同。同袍，彼此共有一件棉袍。意思是说衣服不分彼此，我的也可以给你穿。后文“同泽”“同裳”的“同”与此同义。袍：棉袍。即有夹层、中着棉絮的长衣。毛传：“袍，茧也。”孔颖达疏：“纯著新棉名为茧，杂用旧絮名

为袍。”注意：1.“同”在这里不能解作“同样”。“同样”是说彼此相同，与“异”相对；如果把“与子同袍”解作“我和你穿同样的战袍”，是说有衣服，不是没有衣服，这与前文“岂曰无衣”的文意不符。2.“袍”不能解作“相当于现在的披风或斗篷”。依毛传孔疏，“袍”在这里是指“棉袍”。

③于：动词词头。有的语法书称为助词。兴师；起兵。兴，行动起来。

④戈矛：兵器名。戈，平头戟，长六尺六寸。矛，长柄尖刀，长二丈。

⑤同仇(qiú)：共同对付仇敌。同，共同，大家一起(做)。仇，仇敌。按：古代的“仇”与现代的“仇”不同音。注意：1.“同”在这里不能解作“一样”。2.“仇”在这里不能解作“仇恨”。

⑥泽：汗衣，内衣。郑玄笺：“泽，袞衣。”《释名·释衣服》：“汗衣，近身受汗垢之衣也。诗谓之泽，受汗泽也。”

⑦戟：占兵器名。合戈矛为一体，可以直刺和横击。

⑧偕作：一块儿行动起来。偕，一同，一起。作，起

⑨裳：下衣。

⑩甲：铠甲。兵：兵器。

⑪偕行：一起行走，指一起上战场。行，行走。

邶风·静女^⑫

【原文译文】

静女其姝^⑬， 俟我于城隅^⑭。

娴静的女子容貌美丽，(约好)在城角的防楼处等我。

爱而不见^⑮， 搔首踟蹰^⑯。

(您)藏起来而不露面，(使我)挠着头(在那里)徘徊。

静女其娈， 贻我 彤 管^⑰。彤 管

娴静的女子容貌娇美，赠送我(一个)红色的管乐器。红色的管乐器

有炜^⑫，说怿女美^⑬。

光彩鲜亮，你的美观让我喜悦。

自牧 归 蒹^⑭， 洵美且异^⑮。

从郊外(回来)赠送(我)初生的茅草，(茅草)确实好看而且奇异。

匪女之为美^⑯， 美人^⑰之贻。

(并)不是你本身美，(因为你是)美人赠送的。

【注 释】

⑫这是一个男子赴他情人的约会的诗。诗中刻画了他见到那个女子前后的不同心情。邶(bèi)：周诸侯国名，其地约相当于今河南淇县以北、汤阴县东南一带地方。静：贞静，娴静。注意：“静”可解作“娴静”，不能解作“温婉”。“静”不具有“温婉”的意义。

⑬其：句中语气词。姝(shū)：貌美。后文的“婬(luán)”与此义同。

⑭俟(sì)：等待。城隅：城墙角的防楼处。隅，城角。古代在城墙的四隅(角)处设有防楼，用以伺望敌人。

⑮爱：通“蔓(àn)”，隐蔽的样子。马瑞辰《通释》：“爱而，犹蔓然也。”见：显露，被看见。旧读 xiàn。

⑯搔：挠。踟(chí)蹰(chú)：双声联绵字，徘徊，来来回回要走不走的樣子。

⑰贻(yí)：赠送。彤管：红色的乐器(依《中国文化经典直解·诗经》注)。管，管状的乐器，类似笛。

⑱有：形容词词头。炜(wěi)：光彩鲜亮的样子。

⑲说(yuè)：喜悦。这个意义后来写作“悦”。怿(yì)：与“说”同义。“说”和“怿”在这里均用作使动。女(nǚ)：汝，指彤管一类；形貌好，指(彤管)美观、好看。注意：“说”不能解作“通‘悦’”。“说”与“悦”是古今字，不是通假字。

⑳牧：郊外。归(kuī)：馈赠。郑玄云：“鲁读饋为归。”段玉裁云：“饋之言归也。”按：“归”与“饋”音近义通，是同源字。蒹(jiān)：初生的茅。

㉑洵(xún)：确实，诚然。异：奇异。